



DAILY INFORMATION BULLETIN

ISSUED BY GOVERNMENT INFORMATION SERVICES
BEACONSFIELD HOUSE, HONG KONG. TEL: 5-233191

SUNDAY, JUNE 28, 1987

<u>CONTENTS</u>	<u>PAGE NO.</u>
LAW DRAFTSMAN STUDIES CANADIAN SYSTEM	1
VIGILANCE, EQUIPMENT FOIL IIS' ATTEMPTS	2
MHD TO CONDUCT HEALTH MANPOWER SURVEY	4
FACTORY OWNERS WARNED ON USE OF BOILERS	4
FIRST STEP TO BE A GOOD CITIZEN	5
EXHIBITION OF ACTIVITY APPROACH PROJECTS	6
TRAINING FOR SOUTHERN DISTRICT LONG DISTANCE RUNNERS	7
APPLY NOW FOR FEE ASSISTANCE SCHEME	8
TENDERS FOR SPORTS GROUND	10
GOODS VEHICLE OWNERS REMINDED OF AXLE WEIGHT MARKINGS	10
VISIT TO KWAI TSING INDUSTRIAL BUILDINGS	11
FIRST AID COURSE FOR MONG KOK RESIDENTS	12
SHA TIN DISTRICT BASKETBALL COMPETITION	12
BOARD TO DISCUSS NEW "MEET-THE-PUBLIC" SCHEME	13
WORK ON SHA TIN PUBLIC MORTUARY TO START	13
NO RIGHT TURN ON LEI YUE MUN ROAD EASTBOUND	13

LAW DRAFTSMAN STUDIES CANADIAN SYSTEM
* * * * *

THE LEGAL DEPARTMENT HAS BEEN STUDYING CANADA'S APPROACH TO PRODUCING BILINGUAL LEGISLATION.

THE DEPARTMENT'S SENIOR ASSISTANT LAW DRAFTSMAN, MR FRANCIS CHEUNG, RECENTLY RETURNED FROM A WEEK-LONG STUDY TRIP TO OTTAWA TO LEARN HOW THE CANADIANS HAVE TACKLED THE TASK OF PRODUCING LEGISLATION IN BOTH ENGLISH AND FRENCH AT THE FEDERAL LEVEL.

MR CHEUNG, WHO HEADS THE DEPARTMENT'S BILINGUAL DRAFTING UNIT, MET THE CHIEF PARLIAMENTARY COUNSEL IN THE DEPARTMENT OF JUSTICE IN OTTAWA, MR PETER JOHNSON Q.C., AND SPENT SEVERAL DAYS IN HIS DEPARTMENT LEARNING ABOUT THEIR WORK.

COMMENTING ON HIS VISIT, MR CHEUNG TODAY (SUNDAY) SAID: "THE CANADIAN EXPERIENCE IN PREPARING BILINGUAL LAWS IN ENGLISH AND FRENCH IS USEFUL AS A GUIDE TO HELP HONG KONG IDENTIFY THE PROBLEMS."

THE LEGAL DEPARTMENT IS NOW BEGINNING TO PRODUCE LEGISLATION IN ENGLISH AND CHINESE. THE WEIGHTS AND MEASURES BILL 1987, THE FIRST PIECE OF LEGISLATION TO BE WRITTEN IN BOTH ENGLISH AND CHINESE, WAS GAZETTED EARLIER THIS MONTH FOR PUBLIC COMMENT.

ALTHOUGH THE BILL IS DRAFTED IN BOTH LANGUAGES ONLY THE ENGLISH VERSION WILL BE DEBATED AND PASSED INTO LAW, WHILE THE CHINESE TEXT IS BEING PRESENTED AS A "DUMMY RUN". THIS IS DESIGNED TO GIVE THE PUBLIC AN OPPORTUNITY TO COMMENT ON HOW SUCH LEGISLATION SHOULD BE PRESENTED IN FUTURE.

MR CHEUNG SAID IT WAS INTERESTING TO FIND THAT HIS UNIT NOW FACES THE SAME PROBLEM THAT THE CANADIAN LEGAL AUTHORITIES EXPERIENCED IN THE EARLY 1970s - THAT IS, THE DIFFICULTY OF RECRUITING COMPETENT BILINGUAL DRAFTSMEN.

HE EXPLAINED THAT BILINGUAL DRAFTING WAS NOT SIMPLY A MATTER OF TRANSLATING THE ENGLISH TEXT OF LAWS INTO CHINESE TO ASSIST THE PUBLIC IN UNDERSTANDING WHAT THE LAW SAYS.

INSTEAD, IT IS THE PROCESS OF PRODUCING A TEXT WHICH IS LAW IN BOTH LANGUAGES, OR WHAT IS KNOWN AS AN "AUTHENTIC" TEXT OF THE LAW.

"WHAT MAKES THE TASK PARTICULARLY DIFFICULT IS THE NEED TO EXPRESS THE SAME LEGISLATIVE MESSAGE IN ENGLISH AND CHINESE WITH PRECISION AND CONCISENESS WHILE AT THE SAME TIME PRESERVING THE LINGUISTIC AND CULTURAL CHARACTERISTICS OF THE TWO LANGUAGES.

"AND OF COURSE THERE IS NO PRECEDENT TO FOLLOW," MR CHEUNG SAID.

/HE SAID

SUNDAY, JUNE 28, 1987

- 2 -

HE SAID THAT WHEN THE CANADIAN LEGAL AUTHORITIES SWITCHED FROM MERELY TRANSLATING ENGLISH LAWS INTO FRENCH IN THE EARLY 1970s, TO THE PARALLEL DRAFTING APPROACH THAT HONG KONG IS NOW ADOPTING, THEY ALSO FOUND THAT RECRUITING COMPETENT DRAFTSMAN WAS A MAJOR PROBLEM.

"AS COMPETENT BILINGUAL DRAFTSMEN ARE HARD TO COME BY, THE LEGAL DEPARTMENT HAS HAD TO BEGIN WITH A COMBINED FORCE OF DRAFTSMEN AND TRANSLATORS.

"GOOD TRANSLATORS ARE NEEDED WHO WILL BE PROVIDED WITH APPROPRIATE TRAINING TO EQUIP THEM WITH SUFFICIENT LEGAL KNOWLEDGE AND DRAFTING SKILL.

"TOWARDS THIS END, A GROUP OF NINE TRANSLATORS FROM THE CHINESE LANGUAGE DIVISION WAS TRANSFERRED TO THE LEGAL DEPARTMENT IN 1986 WITH A VIEW TO BECOMING PART OF ITS PERMANENT ESTABLISHMENT," HE SAID.

MR CHEUNG SAID A RECRUITMENT EXERCISE WILL SOON BE HELD TO RECRUIT MORE TRANSLATORS FOR BILINGUAL DRAFTING WORK.

HE SAID IT IS INTENDED THAT THE TRANSLATORS WILL BECOME PERMANENT STAFF OF THE LEGAL DEPARTMENT.

"DRAFTING AND PUBLICATION OF THE LAWS OF HONG KONG IS THE SOLE RESPONSIBILITY OF THE LEGAL DEPARTMENT, SIMILARLY THE PREPARATION OF AUTHENTIC TEXTS OF LAWS IN BOTH ENGLISH AND CHINESE IS A LEGAL DEPARTMENT RESPONSIBILITY," MR CHEUNG EXPLAINED.

- - - - 0 - - - -

VIGILANCE, EQUIPMENT FOIL IIS' ATTEMPTS

* * * * *

WITH THE VIGILANCE OF THE SECURITY FORCES AND REGULAR MAINTENANCE TO THE FENCE AND SOPHISTICATED EQUIPMENT, THE DETECTION SYSTEM ON THE BORDER IS FUNCTIONING EXTREMELY EFFECTIVELY AND EFFICIENTLY IN DETECTING ILLEGAL IMMIGRATION ATTEMPTS, A SENIOR BRITISH ARMY OFFICER SAID TODAY (SUNDAY).

STAFF OFFICER (OPERATIONS) OF THE HEADQUARTERS BRITISH FORCES, MAJOR TREVOR MINTER, POINTED OUT THAT THE DETECTION SYSTEM, WHICH INCLUDED THE FENCE PROTECTION SYSTEM, THE EQUIPMENT AND TACTICS EMPLOYED IN THE ANTI-II OPERATIONS, HAD RESULTED IN THE CAPTURE OF A VAST MAJORITY OF IIS WHO ATTEMPTED TO SNEAK ACROSS THE LAND BORDER.

/MAJOR MINTER

SUNDAY, JUNE 28, 1987

- 3 -

MAJOR MINTER NOTED THAT THE FENCE PROTECTION SYSTEM WAS ITSELF ALREADY A PIECE OF VERY ADVANCED TECHNOLOGY, AND IT WAS REGULARLY SERVICED AND MAINTAINED AT THE HIGHEST LEVEL, AND THE ARMY WAS ALWAYS SEEKING WAYS TO IMPROVE IT.

"THE FENCE PROTECTION SYSTEM IS A VERY SOPHISTICATED DEVICE INSTALLED ALONG THE BORDER FENCE, IT IS ELECTRONICALLY LINKED TO THE VINDICATOR SYSTEMS IN COMMAND POSTS AT STRATEGIC POINTS, WHICH CAN IDENTIFY THE EXACT SPOTS WHERE ATTEMPTS ARE MADE TO CUT THE FENCE OR CLIMB OVER IT.

"WITH THIS SYSTEM, WE CAN ALWAYS SEND OUT QUICK REACTION FORCES TO THE EXACT SPOTS TO WAIT FOR THE ILLEGAL IMMIGRANTS AND ARREST THEM.

"ANY HOLES IN THE FENCE CUT BY ILLEGAL IMMIGRANTS WOULD BE IMMEDIATELY REPAIRED."

"BESIDES, THE FENCE IS INSPECTED DAILY BY SOLDIERS AND GOVERNMENT MAINTENANCE SURVEYORS TO ENSURE THAT ALL HOLES ARE SECURELY FIXED."

MAJOR MINTER SAID MOST OF THE ILLEGAL IMMIGRANTS WERE DETECTED EVEN BEFORE THEY REACHED THE FENCE BY SOLDIERS USING SOME OTHER VERY SOPHISTICATED EQUIPMENT, AND WERE CAUGHT BY AWAITING SOLDIERS.

"WE HAVE GOT THE THERMAL IMAGERS WHICH CAN DETECT ILLEGAL IMMIGRANTS THROUGH THEIR BODY HEAT, AND THE IMAGER INTENSIFIERS WHICH CAN MAGNIFY THE VERY DIM LIGHTS THAT ARE AVAILABLE AT NIGHT.

"FURTHERMORE, WE HAVE THE GROUND SENSORS PLACED IN THE GROUND ALONG THE FENCE WHICH SIGNAL SOLDIERS AT THE NEAREST AMBUSH POINTS OR OBSERVATION POSTS WHEN PEOPLE PASS."

WITH THE ARMY DOG TEAMS AND HELICOPTER PATROLS, IT WAS EXTREMELY DIFFICULT FOR THE ILLEGAL IMMIGRANTS TO SNEAK ACROSS THE LAND BORDER, MAJOR MINTER SAID.

HE ADDED THAT ALTHOUGH THE DETECTION RATE WAS VERY HIGH, THE ARMY WAS NEVER COMPLACENT.

"THAT IS WHY THE ARMY IS ALWAYS LOOKING FOR MORE EFFECTIVE EQUIPMENT AND TRYING OUT NEW TACTICS," HE SAID.

- - - - 0 - - - -

/4

SUNDAY, JUNE 28, 1987

- 4 -

MHD TO CONDUCT HEALTH MANPOWER SURVEY

* * * * *

THE MEDICAL AND HEALTH DEPARTMENT WILL CONDUCT A HEALTH MANPOWER SURVEY NEXT MONTH TO UPDATE AND ASSESS THE WORKFORCE SITUATION OF THE LOCAL MEDICAL SCENE.

ANNOUNCING THIS TODAY (SUNDAY), THE ASSISTANT DIRECTOR (MANPOWER DEVELOPMENT AND PLANNING) OF THE DEPARTMENT, DR K.S. CHEUNG, SAID THE TERRITORY-WIDE SURVEY WOULD ENABLE THE DEPARTMENT TO COLLECT INFORMATION ON THE SIZE AND STRUCTURE OF VARIOUS GRADES OF THE MEDICAL, DENTAL, AND NURSING PROFESSIONS, AS WELL AS THE STAFF SITUATION OF PROFESSIONS SUPPLEMENTARY TO MEDICINE AND DENTISTRY.

QUESTIONNAIRES WILL BE SENT TO OVER 4,850 MEDICAL INSTITUTES IN THE TERRITORY, REQUESTING THEM TO SUPPLY THE RELEVANT INFORMATION TO THE DEPARTMENT. THESE INSTITUTES COMPRISE HOSPITALS, CLINICS, MATERNITY HOMES, PRIVATE MEDICAL PRACTITIONERS' OFFICES, DENTISTS' SURGERIES; AND MEDICAL, X-RAY AND DENTAL LABORATORIES.

THE DATA COLLECTED WOULD FORM USEFUL INPUTS FOR THE ASSESSMENT OF BOTH PRESENT AND FUTURE HEALTH MANPOWER REQUIREMENTS AND TRAINING NEEDS, DR CHEUNG SAID.

EMPLOYERS OF THE VARIOUS INSTITUTES AND MEMBERS OF THE MEDICAL PROFESSION ARE THEREFORE REQUESTED TO CO-OPERATE BY COMPLETING THE QUESTIONNAIRES AND RETURNING THEM TO THE STATISTICAL UNIT OF THE DEPARTMENT AS EARLY AS POSSIBLE.

HE ASSURED THAT THE INFORMATION SUPPLIED BY INDIVIDUAL ESTABLISHMENTS OR PERSONS WOULD BE TREATED AS STRICTLY CONFIDENTIAL AND WOULD BE USED ONLY IN CONJUNCTION WITH OTHER RELEVANT DATA TO ARRIVE AT A COMPOSITE PICTURE.

A SIMILAR HEALTH MANPOWER SURVEY WAS CONDUCTED IN 1984.

- - - - 0 - - - -

FACTORY OWNERS WARNED ON USE OF BOILERS

* * * * *

THE LABOUR DEPARTMENT TODAY (SUNDAY) REMINDED FACTORY OWNERS THAT ELECTRIC BOILERS AND STEAM RECEIVERS MUST BE OPERATED UNDER THE DIRECT SUPERVISION OF A PERSON HOLDING A RELEVANT CERTIFICATE OF COMPETENCY ISSUED BY THE PRESSURE EQUIPMENT DIVISION OF THE DEPARTMENT.

A DEPARTMENT SPOKESMAN SAID THAT UNDER THE BOILERS AND PRESSURE RECEIVERS ORDINANCE, ANYONE WHO FAILED TO COMPLY WITH THIS REQUIREMENT WOULD BE LIABLE TO A MAXIMUM FINE OF \$30,000.

/"AS BOILERS

SUNDAY, JUNE 28, 1987

- 5 -

"AS BOILERS AND PRESSURE EQUIPMENT ARE USUALLY INSTALLED ON PREMISES WHERE THERE IS A LARGE GATHERING OF PEOPLE AT MOST TIME OF THE DAY, ANY INCORRECT OPERATION OR POOR UPKEEP OF THESE BOILERS COULD CAUSE SERIOUS ACCIDENT, THUS RESULTING IN HEAVY LOSS OF LIFE AND PROPERTY," HE SAID.

THE SPOKESMAN NOTED THAT INSPECTIONS CARRIED OUT BY THE DIVISION IN THE PAST REVEALED THAT THE REQUIREMENT WAS OFTEN IGNORED BY FACTORY OWNERS.

DURING THE FIRST FIVE MONTHS OF THIS YEAR, THE DEPARTMENT TOOK OUT 78 PROSECUTIONS AGAINST FACTORY OWNERS FOR FAILING TO COMPLY WITH THIS REQUIREMENT, RESULTING IN A TOTAL FINE OF MORE THAN \$112,000.

"TO HELP OWNERS ADHERE TO THE PROVISIONS OF THE ORDINANCE, THE LABOUR DEPARTMENT HAS PUBLISHED TWO GUIDE BOOKS ON THE SAFE OPERATION OF ELECTRICALLY-HEATED BOILERS AND FIRE-TUBE BOILERS," THE SPOKESMAN SAID.

"THESE PUBLICATIONS WILL ALSO BE USEFUL TO EMPLOYEES PREPARING FOR THE CERTIFICATE OF COMPETENCY EXAMINATION."

FURTHER ENQUIRIES CAN BE MADE AT THE PRESSURE EQUIPMENT DIVISION IN HARBOUR BUILDING OR AT TELEPHONE 5-8524179.

- - - - 0 - - - -

FIRST STEP TO BE A GOOD CITIZEN
* * * * *

THE PROMOTION OF FAMILY LIFE EDUCATION IS COMPLEMENTARY TO THE PROMOTION OF CIVIC EDUCATION, THE DIRECTOR OF SOCIAL WELFARE, MRS ELIZABETH WONG SAID TODAY (SUNDAY).

SPEAKING AT THE OPENING CEREMONY OF THE "WONG TAI SIN IS MY HOME" PROGRAMME ORGANISED BY THE OFFICE OF MRS PAULINE NG AT THE LOK FU SHOPPING CENTRE, SHE SAID: "WITHIN THE REALM OF CIVIC EDUCATION THE CONCEPT OF 'GROUPS' EMBRACES THE DUTIES OF FAMILY MEMBERS AND MOREOVER THE IMPORTANCE OF THE FAMILY IN FOSTERING A HEALTHY GROWING-UP PROCESS FOR THE CHILDREN IS HIGHLIGHTED.

"THE FIRST STEP IN THE PROMOTION OF CIVIC EDUCATION IS FOR PARENTS TO SET A GOOD EXAMPLE FOR THEIR CHILDREN."

"ONLY WITH GOOD FAMILY EDUCATION CAN THE CHILDREN BECOME GOOD CITIZENS," SHE ADDED.

/MRS WONG

SUNDAY, JUNE 28, 1987

- 6 -

MRS WONG SAID THAT THE SOCIAL WELFARE DEPARTMENT HAD BEEN PROMOTING FAMILY LIFE EDUCATION SINCE 1977 AND STARTING FROM 1979, IT HAD BEEN WORKING JOINTLY WITH THE VOLUNTARY SECTOR TO EXPAND SERVICES AS WELL AS TO MORE SYSTEMATICALLY PLAN AND CO-ORDINATE TERRITORY-WIDE PROMOTIONAL ACTIVITIES.

IN ADDITION, THERE IS A RESOURCE CENTRE IN THE DEPARTMENT TO PROVIDE AUDIO-VISUAL DISPLAY AND OTHER REFERENCE MATERIALS FOR USE BY THE FAMILY LIFE EDUCATION WORKERS.

"OVER THE YEARS, VARIOUS GOVERNMENT DEPARTMENTS AND DISTRICT FAMILY LIFE EDUCATION COMMITTEES HAVE MADE USE OF THE MASS MEDIA AND OTHER MEANS TO SPREAD THE FAMILY LIFE EDUCATION MESSAGE EXTENSIVELY AND EFFECTIVELY TO MEMBERS OF THE PUBLIC AND THUS HELPED IMPROVE THE COMMUNICATION BETWEEN FAMILY MEMBERS AND BUILD UP HAPPY AND HARMONIOUS HOMES," MRS WONG SAID.

TURNING TO THE WELFARE FACILITIES IN WONG TAI SIN, SHE SAID THAT THE DEPARTMENT WAS OPERATING 19 SERVICE UNITS IN THE DISTRICT, NOTING THAT THE RECONSTRUCTION OF THE OLDER HOUSING ESTATES HAD ALSO ALLOWED FOR FACILITIES TO BE REPROVISIONED AND IMPROVED.

SHE NOTED THAT THERE WERE NOW TWO FAMILY SERVICES CENTRES IN WONG TAI SIN SERVING SOME 3,000 FAMILIES AND THE DEPARTMENT WOULD BE OPENING TWO MORE CENTRES THIS YEAR TO MEET THE NEEDS OF THE DISTRICT.

LASTLY, SHE APPEALED FOR COMMUNITY SUPPORT FOR THE PROMOTION OF FAMILY LIFE EDUCATION.

- - - - 0 - - - -

EXHIBITION OF ACTIVITY APPROACH PROJECTS
* * * * *

THE EDUCATION DEPARTMENT WILL HOLD AN EXHIBITION OF OUTSTANDING PROJECTS OF THE 1987 ACTIVITY APPROACH PROJECT COMPETITION AT THE SCHOOL HALL OF THE BISHOP WALSH SCHOOL BETWEEN THURSDAY (JULY 2) AND SATURDAY (JULY 4).

THE ASSISTANT DIRECTOR OF EDUCATION (CHIEF INSPECTOR OF SCHOOLS), MR SO FAI-CHO, WILL OFFICIATE AT A CEREMONY TO MARK THE OPENING OF THE EXHIBITION AT THE SCHOOL HALL AT 10.30 AM ON THURSDAY (JULY 2). MR SO WILL ALSO PRESENT PRIZES TO THE WINNERS OF THE PROJECT COMPETITION.

/THE EXHIBITION

SUNDAY, JUNE 28, 1987

- 7 -

THE EXHIBITION AIMS AT ACQUAINTING TEACHERS WITH IDEAS IN ADOPTING THE ACTIVITY APPROACH IN PRIMARY SCHOOLS, WITH PARTICULAR REFERENCE TO HOW TO DESIGN LEARNING ACTIVITIES AND TEACHING AIDS AND HOW TO USE RESOURCES.

THE OPENING HOURS OF THE EXHIBITION ON THURSDAY WILL BE FROM 11 AM TO 5 PM AND FROM 9 AM TO 5 PM ON FRIDAY AND SATURDAY.

TEACHERS AND HEADS OF SCHOOLS ARE WELCOME TO VISIT THE EXHIBITION.

- - - - -

NOTE TO EDITORS:

YOU ARE INVITED TO SEND REPRESENTATIVES TO COVER THE EVENT AT THE SCHOOL HALL OF BISHOP WALSH SCHOOL AT 150 JUNCTION ROAD, KOWLOON CITY, ON THURSDAY (JULY 2) AT 10.30 AM.

- - - - 0 - - - -

TRAINING FOR SOUTHERN DISTRICT LONG DISTANCE RUNNERS
* * * * *

THE SOUTHERN DISTRICT RECREATION AND SPORTS COUNCIL HAS FORMED A LONG DISTANCE RUNNING GROUP, THE SOUTHERN DISTRICT HARRIERS, TO ORGANISE TRAINING FOR SPORTSMEN IN THE DISTRICT.

THE GROUP WAS FORMED WITH SPONSORSHIP FROM THE SOUTHERN DISTRICT BOARD'S COMMUNITY BUILDING COMMITTEE AS PART OF ITS CONTINUOUS SUPPORT FOR SPORTS DEVELOPMENT IN THE DISTRICT, A SPOKESMAN FOR THE DISTRICT OFFICE SAID.

THE AIM IS TO GROUP TOGETHER PEOPLE IN THE DISTRICT WHO HAVE THE COMMON INTEREST IN RUNNING, PROVIDE THEM WITH TRAINING, AND GIVE THEM THE OPPORTUNITY TO EXCHANGE EXPERIENCES AND KNOWLEDGE.

THE GROUP WILL BE APPLYING FOR MEMBERSHIP IN THE HONG KONG AMATEUR ATHLETIC ASSOCIATION (HKAAA).

THE GROUP PLANS TO EXTEND ITS ACTIVITIES TO COVER SPRINTING AND OTHER TRACK AND FIELD EVENTS IN THE NEAR FUTURE.

/THE SOUTHERN

SUNDAY, JUNE 28, 1987

- 8 -

THE SOUTHERN DISTRICT HARRIERS HAS LAUNCHED ITS FIRST RECRUITMENT DRIVE AND PLANS TO ENROL 100 NEW MEMBERS. RESIDENTS, AGED 12 OR ABOVE, AND PEOPLE WHO WORK OR STUDY IN THE DISTRICT, OR ARE AFFILIATED WITH LOCAL ORGANISATIONS ARE ELIGIBLE TO APPLY FOR MEMBERSHIP.

SUCCESSFUL APPLICANTS CAN JOIN TRAINING SESSIONS PROVIDED BY EXPERIENCED COACHES FROM HKAAA EVERY FRIDAY EVENING IN THE ABERDEEN SPORTS GROUND STARTING AUGUST.

MEMBERS MAY ALSO BE SELECTED TO TAKE PART IN OPEN COMPETITIONS AND THOSE WITH OUTSTANDING PERFORMANCE WILL BE RECOMMENDED TO REGISTER WITH THE HKAAA.

APPLICATION FORMS ARE NOW AVAILABLE AT THE SOUTHERN DISTRICT OFFICE AT ABERDEEN CENTRE AND ITS BRANCH OFFICES IN STANLEY AND WAH FU, THE COUNCIL'S OFFICE AT AP LEI CHAU ESTATE AND THE RECREATION, AMENITIES AND SPORTS OFFICE (SOUTHERN) OF THE URBAN SERVICES DEPARTMENT AT ABERDEEN CENTRE.

APPLICATIONS WILL CLOSE ON JULY 20.

THE SOUTHERN DISTRICT HARRIERS WILL ALSO HOLD A SEMINAR ON LONG DISTANCE RUNNING AT 7 PM ON JULY 3 (FRIDAY) IN THE CONFERENCE ROOM OF THE SOUTHERN DISTRICT OFFICE.

ATHLETE MR YEUNG SAI-MO WILL GIVE A TALK ON THE SUBJECT. CONSULTANTS AND COACHES WILL ALSO ATTEND TO MEET THE PROSPECTIVE MEMBERS.

ENQUIRIES AND RESERVATIONS CAN BE MADE TO MR TAM CHIU-CHONG ON 5-540271.

- - - - 0 - - - -

APPLY NOW FOR FEE ASSISTANCE SCHEME

* * * * *

PARENTS REQUIRING FEE ASSISTANCE FOR THEIR CHILDREN ATTENDING DAY NURSERIES OR KINDERGARTENS ARE URGED TO SUBMIT THEIR APPLICATIONS NOW, A GOVERNMENT SPOKESMAN SAID TODAY (SUNDAY).

EXISTING RECIPIENTS OF SUCH ASSISTANCE ARE ALSO REQUIRED TO APPLY AGAIN.

/"AN ELIGIBILITY

SUNDAY, JUNE 28, 1987

- 9 -

"AN ELIGIBILITY CERTIFICATE, SHOWING THE APPROVED AMOUNT OF ASSISTANCE AND VALID FOR ONE SCHOOL YEAR, WILL BE ISSUED BY THE SOCIAL WELFARE DEPARTMENT OR THE EDUCATION DEPARTMENT TO SUCCESSFUL APPLICANTS WHO SHOULD THEN PRESENT TO THE DAY NURSERIES OR KINDERGARTENS WHICH THEIR CHILDREN ARE ATTENDING," THE SPOKESMAN SAID.

ONCE THE CERTIFICATE WAS ISSUED, HE SAID, NO ADJUSTMENT IN THE AMOUNT WOULD BE MADE TO REFLECT INCREASE OR DECREASE IN THE RECIPIENTS' FAMILY DISPOSABLE INCOME WITH THE PAYMENT YEAR.

THIS NEW MEASURE WAS INTRODUCED LAST YEAR TO STREAMLINE THE PROCEDURE.

THE FEE ASSISTANCE SCHEME FOR PRE-PRIMARY SERVICES AIMS AT HELPING LOW-INCOME FAMILIES PAY THE FEES CHARGED IN DAY NURSERIES OR KINDERGARTENS.

TO QUALIFY FOR FEE ASSISTANCE IN A DAY NURSERY, A CHILD MUST BE AGED AT LEAST TWO YEARS AND LESS THAN SIX YEARS. TO QUALIFY FOR FEE ASSISTANCE IN A KINDERGARTEN, THE CHILD MUST BE AT LEAST THREE YEARS OLD.

ALL APPLICATIONS FOR FEE ASSISTANCE MUST BE MADE BY THE PARENT OR LEGAL GUARDIAN OF THE CHILD, WHO MUST ALSO BE PREPARED TO ATTEND A BRIEF INTERVIEW PERSONALLY.

COPIES OF A LEAFLET CONTAINING AN APPLICATION FORM ARE AVAILABLE FROM THE SOCIAL WELFARE DEPARTMENT'S SOCIAL SECURITY FIELD UNITS AND FAMILY SERVICES CENTRES, AND ALL CHILD CARE CENTRES, AS WELL AS THE EDUCATION DEPARTMENT'S HEADQUARTERS AND REGIONAL OFFICES AT THE FOLLOWING ADDRESSES:

EDUCATION DEPARTMENT HEADQUARTERS
LEE GARDENS, 3RD FLOOR
HYSAN AVENUE
CAUSEWAY BAY
HONG KONG;

EDUCATION DEPARTMENT KOWLOON REGIONAL OFFICE
KOWLOON GOVERNMENT OFFICES, 6TH & 7TH FLOORS
405 NATHAN ROAD
KOWLOON;

EDUCATION DEPARTMENT NEW TERRITORIES REGIONAL OFFICE
TO KWA WAN MARKET & GOVERNMENT OFFICES, 9TH FLOOR
165 MA TAU WAI ROAD
KOWLOON.

- - - - - 0 - - - - -

/10

SUNDAY, JUNE 28, 1987

- 10 -

TENDERS FOR SPORTS GROUND
* * * * *

ADDITIONAL RECREATIONAL FACILITIES ARE TO BE PROVIDED FOR RESIDENTS OF WONG TAI SIN DISTRICT.

THE ARCHITECTURAL SERVICES DEPARTMENT IS INVITING TENDERS FOR CONSTRUCTION OF A SPORTS GROUND AT THE JUNCTION OF LUNG CHEUNG AND HAMMER HILL ROADS.

IT WILL COVER AN AREA OF 25,000 SQUARE METRES.

FACILITIES WILL INCLUDE A STAND FOR ABOUT 2,300 SPECTATORS, CHANGING ROOMS, TWO KIOSKS, OFFICES, A 60-METRE LONG WARM-UP TRACK, TWO SOCCER PITCHES AND A STANDARD 400-METRE-LONG ALL-WEATHER RUNNING TRACK WITH EIGHT LANES.

WORK ON THE PROJECT IS EXPECTED TO START IN AUGUST AND TAKE ABOUT 16 MONTHS TO COMPLETE.

- - - - 0 - - - -

GOODS VEHICLE OWNERS REMINDED OF AXLE WEIGHT MARKINGS

* * * * *

OWNERS OF GOODS VEHICLES AND TRAILERS ARE REMINDED THAT WITH EFFECT FROM AUGUST 25, THEIR VEHICLES SHOULD DISPLAY THE MAXIMUM PERMITTED AXLE WEIGHTS IN ACCORDANCE WITH THE ROAD TRAFFIC (CONSTRUCTION AND MAINTENANCE OF VEHICLES) REGULATIONS.

"THE MAXIMUM PERMITTED AXLE WEIGHT MARKINGS ON GOODS VEHICLES AND TRAILERS WILL HELP DRIVERS DETERMINE THE LOADING CAPACITY OF EACH AXLE AND HENCE ENSURE THAT LOADS ARE PROPERLY PLACED," A TRANSPORT DEPARTMENT SPOKESMAN EXPLAINED.

FOR GOODS VEHICLES, THE AXLE WEIGHT MARKINGS SHOULD BE DISPLAYED ON BOTH SIDES OF THE VEHICLE TOGETHER WITH THE OWNER'S NAME AND ADDRESS AND THE PERMITTED GROSS VEHICLE WEIGHT.

AS FOR TRAILERS, THE COMMON PRACTICE IS TO DISPLAY THE MARKINGS ON THE NEAR SIDE OF THE CHASSIS OF THE VEHICLE.

"THE MARKINGS SHOULD BE IN ENGLISH AND CHINESE CHARACTERS AND PAINTED IN WHITE AGAINST A BLACK BACKGROUND. THE CHARACTERS AND FIGURES SHOULD BE AT LEAST 25 MILLIMETRES IN HEIGHT," THE SPOKESMAN SAID.

HE ADDED THAT LIKE THE PERMITTED GROSS VEHICLE WEIGHT, THE MAXIMUM PERMITTED AXLE WEIGHTS SHOULD BE EXPRESSED IN TONNES AND SHOULD SHOW TWO DECIMAL PLACES.

ENQUIRIES CAN BE MADE TO THE VEHICLE EXAMINATION DIVISION OF THE TRANSPORT DEPARTMENT ON 5-8623248.

- - - - 0 - - - -

/11

SUNDAY, JUNE 28, 1987

- 11 -

VISIT TO KWAI TSING INDUSTRIAL BUILDINGS

* * * * *

THE INDUSTRIAL BUILDING MANAGEMENT CO-ORDINATING COMMITTEE (IBMCC) OF THE KWAI TSING DISTRICT OFFICE WILL VISIT TWO INDUSTRIAL BUILDINGS ON TUESDAY (JUNE 30) TO LOOK AT THE RESULTS OF A SELF-HELP IMPROVEMENT SCHEME IMPLEMENTED BY THE OWNERS' INCORPORATIONS OF THE BUILDINGS.

THE TWO INDUSTRIAL BUILDINGS - THE VICTORY BUILDING IN KWAI CHUNG NORTH AND WING YIP BUILDING IN KWAI CHUNG CENTRAL - WERE AMONG THE FIRST TO ACHIEVE IMPROVEMENTS.

THE OWNERS' INCORPORATIONS TOOK A SERIES OF MEASURES TO IMPROVE INDUSTRIAL BUILDING MANAGEMENT WITH THE ADVICE OF THE IBMCC.

THE INDUSTRIAL BUILDING MANAGEMENT TEAM WAS SET UP LAST YEAR TO IDENTIFY COMMON PROBLEMS OF MULTI-STOREY INDUSTRIAL BUILDINGS AND TO PROMOTE MANAGEMENT CONCEPTS AMONG THE OWNERS OF SUCH BUILDINGS.

THE COMMITTEE, CHAIRED BY THE DISTRICT OFFICER, COMPRISES REPRESENTATIVES FROM THE BUILDING ORDINANCE OFFICE, DISTRICT LANDS OFFICE, FIRE SERVICES DEPARTMENT, REGIONAL SERVICES DEPARTMENT, LABOUR DEPARTMENT, ENVIRONMENTAL PROTECTION DEPARTMENT, CIVIL ENGINEERING SERVICES DEPARTMENT, TRANSPORT DEPARTMENT AND THE POLICE.

- - - - -

NOTE TO EDITORS:

YOU ARE INVITED TO SEND A REPRESENTATIVE TO COVER THE VISIT TO THE BUILDINGS ON TUESDAY (JUNE 30). PRESS REPRESENTATIVES SHOULD ASSEMBLE AT 9.45 AM IN THE CONFERENCE ROOM OF KWAI TSING DISTRICT OFFICE, 10TH FLOOR, KWAI HING GOVERNMENT OFFICES BUILDING (NEXT TO KWAI HING MTR), 166-174 HING FONG ROAD, KWAI CHUNG, TRANSPORT WILL BE PROVIDED.

FOLLOWING THE VISIT, A BRIEFING BY THE DISTRICT OFFICER, MR BRIAN COAK WILL BE HELD AT LUK YEUNG RESTAURANT, TSUEN WAN MTR STATION. PRESS REPRESENTATIVES WISHING TO JOIN THE BRIEFING PLEASE CONFIRM WITH THE INFORMATION OFFICER, MISS DIANA KAM (KWAI TSING) AT 0-229842 DURING OFFICE HOURS.

- - - - 0 - - - -

/12

FIRST AID COURSE FOR MONG KOK RESIDENTS

* * * * *

A TRAINING COURSE ON FIRST AID IS BEING ORGANISED FOR RESIDENTS IN MONG KOK TO PROMOTE THE AWARENESS OF HOME SAFETY.

THE COURSE, CONDUCTED BY LECTURERS FROM THE ST. JOHN'S AMBULANCE ASSOCIATION, IS AIMED AT PROVIDING USEFUL FIRST AID KNOWLEDGE FOR YOUNG PEOPLE DURING THE SUMMER VACATION.

THE COURSE COMPRISES 10 SESSIONS. THE SYLLABUS INCLUDES STRUCTURE AND FUNCTIONS OF THE BODY; DRESSINGS AND BANDAGES; WOUND, BLEEDING AND CIRCULATORY FAILURE; SHOCK AND FAINTING; NERVOUS SYSTEM AND GENERAL TREATMENT FOR UNCONSCIOUSNESS; BURNS AND SCALDS; POISONING; ASPHYXIA AND EMERGENCY RESUSCITATION.

A TUITION FEE OF \$50 WILL BE CHARGED FOR EACH PARTICIPANT AND A MAXIMUM OF 35 PEOPLE WILL BE ADMITTED.

THE LECTURES WILL BE HELD ON TUESDAY AND FRIDAY EVENINGS FROM JULY 21 AT ST. MARGARET'S GIRLS COLLEGE IN LAI CHI KOK ROAD.

DEADLINE FOR APPLICATIONS IS JULY 3. FURTHER ENQUIRIES SHOULD BE DIRECTED TO THE MONG KOK DISTRICT OFFICE ON 3-802251.

THE FIRST AID COURSE IS ORGANISED BY THE MONG KOK EAST AREA COMMITTEE AND SPONSORED BY THE DISTRICT BOARD.

- - - - 0 - - - -

SHA TIN DISTRICT BASKETBALL COMPETITION

* * * * *

BASKETBALL PLAYERS WHO EITHER LIVE, WORK, OR STUDY IN SHA TIN ARE BEING INVITED TO TEAM UP FOR THE SHA TIN DISTRICT BASKETBALL KNOCK-OUT COMPETITION TO BE HELD AT THE MEI LAM INDOOR GAMES HALL ON THREE CONSECUTIVE SUNDAYS BETWEEN JULY 19 AND AUGUST 2.

CO-ORDINATED BY THE SHA TIN DISTRICT OFFICE, THE COMPETITION IS JOINTLY ORGANISED BY THE SHA TIN SPORTS ASSOCIATION AND REGIONAL COUNCIL TO PROMOTE BASKETBALL AND SPORTSMANSHIP AMONG RESIDENTS.

FORMS TO JOIN THE COMPETITION ARE NOW AVAILABLE AT THE SHA TIN SPORTS ASSOCIATION OFFICE ON G/F, SHOU CHUEN HOUSE, LEK YUEN ESTATE AND THE SHA TIN OFFICE OF THE REGIONAL SERVICES DEPARTMENT ON 4/F, KCR HOUSE, SHA TIN STATION.

FURTHER DETAILS CAN BE OBTAINED ON 0-6989750 AND 0-615657.

- - - - 0 - - - -

/13

- 13 -

BOARD TO DISCUSS NEW "MEET-THE-PUBLIC" SCHEME

* * * * *

MEMBERS OF THE TAI PO DISTRICT BOARD WILL REVIEW THEIR NEW "MEET-THE-PUBLIC" SCHEME AT A MEETING ON TUESDAY (JUNE 30).

MEMBERS WILL EXPRESS VIEWS ON WHETHER THE NEW SCHEME SHOULD CONTINUE WHEN IT EXPIRES AT THE END OF THE THREE-MONTH TRIAL PERIOD ON JUNE 30.

THE BOARD WILL ALSO CONSIDER APPLICATIONS FOR DB FUNDS.

NOTE TO EDITORS:

YOU ARE INVITED TO COVER THE MEETING AT 9.30 AM ON TUESDAY IN THE CONFERENCE ROOM OF THE TAI PO DISTRICT BOARD SECRETARIAT ON THE THIRD FLOOR OF THE TAI PO COMMERCIAL CENTRE, 152-172 KWONG FUK ROAD.

----- 0 -----

WORK ON SHA TIN PUBLIC MORTUARY TO START

* * * * *

A PUBLIC MORTUARY IS TO BE BUILT AT FU SHAN, SHA TIN, AT A COST OF ABOUT \$7.6 MILLION.

THE ARCHITECTURAL SERVICES DEPARTMENT HAS AWARDED A BUILDING CONTRACT TO A LOCAL CONSTRUCTION COMPANY. BUILDING WORK IS EXPECTED TO START IN EARLY JULY AND WILL TAKE 15 MONTHS TO COMPLETE.

THE PROJECT CALLS FOR CONSTRUCTION OF A FOUR-STORY BUILDING OF ABOUT 2,500 SQUARE METRES NEAR LOWER SHING MUN ROAD.

BESIDES THE MORTUARY, THE DEVELOPMENT WILL INCLUDE A PUBLIC RECEPTION AREA, LABORATORIES AND OFFICES ON THE LOWER FLOORS AND STAFF QUARTERS ON THE UPPER FLOORS.

----- 0 -----

NO RIGHT TURN ON LEI YUE MUN ROAD EASTBOUND

* * * * *

FROM 10 AM ON WEDNESDAY (JULY 1), NO VEHICLE WILL BE ALLOWED TO TURN RIGHT FROM LEI YUE MUN ROAD EASTBOUND ONTO CHA KWO LING ROAD IN KWUN TONG TO FACILITATE THE CONSTRUCTION OF THE EASTERN HARBOUR CROSSING.

MOTORISTS HEADING FOR CHA KWO LING ROAD ARE ADVISED TO TRAVEL VIA WAI YIP STREET.

----- 0 -----